



## 歌，飛過群山《排灣古謠》

【泰武排灣古謠傳唱】

### 生命之初

我們呼喊 qemalac，敬邀排灣祖靈到來，我們吟唱的歌謠，如臍帶般連繫孩子與祖先。我們的脈動，與千百年來祖先的心跳，在同一個節奏上。

我們以謙卑尊敬態度，親吻這片美麗的土地，我們吟唱祖先的歌謠，我們吟唱對生命的敬意。

#### Gelu gelu / Idu 迎祖靈之歌

Gelu gelu 是前祭時迎請祖靈的歌謠，Idu 為巫師治病時迎請祖靈所唱，此曲由二曲合一。排灣生活有許多 palisi（禁忌），禁忌的產生是對創造者、祖先、大自然、萬物的敬重，以莊嚴的態度面對眼前的人事物。山林之大，只走在自己所屬的疆界上；狩獵時，獵物若負傷進入他人土地，也一定知會地主再取回當得的份；喝第一口水酒時，先祭天地及當地祖靈，以表尊敬。對足履踏及的每一吋土地心存敬畏，踏入疆土的第一件事便是「呼喊」，對地靈喊「我打擾了」，對祖靈喊「你的孩子在這裡，請讓這裡避開災難」。族人相信，天上地上的都在聽，千萬不能輕慢土地和冥冥中移動的靈，這是生命的價值，也是和自然相互共存之道。

#### Uwanaiyui 婚禮之歌

婚禮歌謠是排灣族傳統音樂的一個大宗，由於傳統婚禮有嚴謹的規儀，婚禮歌謠也有需要謹守的準則。排灣婚禮歌謠分為座式及立式唱的歌，此曲為立式歌謠，一般平民不能唱，只有家格很高的頭目家族嫁娶時能唱，唱時要在鞦韆下圍成圈圈，為迎接男方聘禮而唱。此曲教唱者是佳興部落的當家頭目，他以最高位格傳唱，先向土地、祖靈宣告家名，邀請大家在此歡樂時刻，前來家門前盡興唱歌。

#### Qiyuljaljayi 祝福

這是一首坐著唱的婚禮歌謠，但需女方純潔無瑕才能唱。當男方迎娶隊伍來到新娘家時，坐在司令台上的女方長輩會唱出此曲，以歌詞顯示新娘家族位階，讚頌新娘家世。演唱時，每個人都可以做起唱人，將自己的想法表達在歌詞內，通常由婦女一人一詞接唱，歌詞內容大半描述新娘偉大的家世，以天然的地理環境，或尊貴事物如琉璃珠、雄鷹羽毛等做為隱喻，將新娘的心聲唱給新郎聽，讓他知道所娶的女子是榮耀、尊貴、美麗的象徵。



#### Pulje qa 榮耀生命之歌

這是佳興部落貴族的婚禮歌謠，描述新娘從出生到出嫁的成長過程，讓新郎瞭解所下的聘禮絕對值得。這首清楚呈現排灣族人生命禮俗的歌謠，需以坐式演唱，結構較為嚴謹，歌詞的鋪陳有如禮聘物件皆為配對贈與般，均以對句型態呈現。全曲共三十五句，分為五大部分，完整唱出需要一整夜，專輯收錄了前兩句。

第一部分 宣布 -- 一個上達天庭、下達陰間的榮耀式宣告

第二部分 孕育 -- 從母腹就眾所皆知的尊貴出身

第三部分 嬰孩 -- 集榮華富貴於一身的美麗表徵

第四部分 疆域 -- 表達我是主而君為客的意象要君認同

第五部分 位階 -- 身分價值貴重的提醒，要君認識與認同

#### Lemayuz 為什麼

此曲為結婚時唱的念謠，但新娘必須是處女，或以處女之身出嫁者才能唱，以哭調象徵新娘哭別家人時的不安心境。

### 生活織美

排灣語中，Val jungkis 是水最小、最細微的分子。當你靜立瀑布前，身體髮膚慢慢被 Val jungkis 浸濕時，會感受到這細部浸潤的舒暢。這透度，不是完全的浸濕，而是舒服的感染。排灣歌謠，就如這些水分子。當你站在歌謠的瀑布前，即使遠觀，也能聽見水分子匯聚而成的美麗。它們輕輕柔柔、不知不覺間進入你的髮膚、你的知覺、你的意識，帶你進入時光的甬道，逐分逐秒被歌謠唱起的文化浸潤、感染。在北大武山與南大武山交界之處，是排灣歌謠的第一道瀑布。這裡是生命的源頭，是歌謠故事、旋律及用詞的起始點。生命和歌都從這裡開始，Val jungkis 不分日夜浸染著排灣族人。

#### lu mi

這是一首排灣族的聚會歌曲，歌詞大概意思為大家一起來唱歌，讓彼此間的感情更加親切，一起來唱歌吧，讓此時的氣氛更加歡樂。

#### Niyu 感謝母親

此曲是泰武部落在生活中的抒發性歌謠，主要在感謝母親日夜辛苦的養育之恩，並叮囑自己牢記母親的愛與教誨。歌詞可隨著唱者的不同而改變，目前固定為此版本，是傳唱隊第一首學會唱的在地歌謠，具有紀念價值。

### 思念灑落群山

排灣族人說，好聽的男人歌聲，必須像百步蛇唱歌般動人；好聽的女人歌聲，必須像蟬鳴般悅耳。

雄偉的男人要像檜木；美麗的女人要像彩色叩頭蟲。

散發光彩的男孩與女孩，在大自然的懷抱中，以歌唱彼此分享、愛戀、生活。

唱歌，是生活中最重要的事，也是生命的必須。從出生到死亡，沒有一個階段可以沒有歌聲。尤其是成就一個美妙家庭前的婚戀階段，歌，更是無可取代。

每到傍晚，頭目家屋前就是歡唱的場所。

成群男孩與女孩分坐兩旁，用歌聲進行團體式的談情、說愛、結誓、嫁娶。

只談會成功的戀愛，只談會成功的婚禮。不傷害感情，不破壞關係，也不隨便給人希望。用充滿文雅、詩意、讚美、隱喻的即興歌詞，接受或婉謝另一方的情意。

直到婚配之後，一起對唱歡舞、孵育愛情的載歌歲月，才逐漸褪去。

時值荳蔻年華的男孩女孩，在情歌對唱的日子裡，唱出自己這一生最美好的年代。

有關於情感抒發、人生智慧的光華，都在情歌對唱的歲月裡達到了巔峰。

#### Wui na na lu wan 思念如此孤單

排灣歌謠中有 na lu wa 歌詞的曲子將近二十首，全都是齊唱式唱法，卻又同中求異，非常重視個人詮釋技巧。

齊唱式唱法需練習很多時間才能唱好，沒有指揮讓歌聲同時開始或結束，而是追求歌者以當下感受或情境，運用轉音、裝飾音等具有個人特色且好聽的技巧詮釋情感。古謠隊在此曲展現了高難度的詮釋手法，包括起音結束，雖是同一個曲式，卻能聽到不同的聲音，這也是排灣歌謠的最大特色之一。

#### lalesalan 追求之歌

#### qiyaudali 戀歌

這是一首青年男女互訴衷情的愛情歌曲，女孩子是男子們互相爭取的對象，但卻只有一人雀屏中選，這首歌就是男女青年傾吐戀情的對唱。每段歌詞之後都加上一段副歌，但是副歌又分成前後兩句，中間再重複每段歌詞的後半段隔開。

#### nalivan 情人的手織帕

這是一首中排灣經典的齊唱式曲調，男女間一來一往的回應，考驗的是對方的機智與素養。歌詞表達又不能夠太過暴露，於是便常用隱喻的方式，或假藉自然萬物，透過聲東擊西來打動對方的心。

### 豐收的呼喚

對排灣族來說，每一首歌謠都與部落、家族歷史息息相關，連情歌、祭典歌的傳唱也有一定的規矩。

傳唱歌謠是讓孩子認識自己的開始。傳唱 10 年，與孩子們開始尋回失落的一甲子。

部落耆老曾說：『qalabu malja qunu（孩子們！把該是你們的文化拿走吧！）』。謙虛且尊敬的學習，透過歌謠感受排灣族文化的滋養，讓孩子有拿走的能力及勇氣。沒有古調歌謠，就失去敘述歷史及文化的能力，採集並傳唱排灣族古調歌謠是自己該做的事。

我只是單純地陪孩子們在排灣族的文化下成長，讓孩子們真正當個部落的孩子！

#### Lu lje ma (sipucavicavlje) 豐年祭歌

這是佳興部落的祭典歌謠，一般在豐年祭和結婚時所唱，部落族人聚集在大頭目家門前載歌載舞，活動尾聲時便唱這首歌。

### 終曲

#### Lalai 聚會歌

lalai 通常是排灣族舉行婚禮傳統舞時所吟唱的歌謠， 族人隨著旋律起舞並相互對應歌唱，平時孩子喜歡在遊戲時哼唱、學習。



驚嘆聲聲  
2015 樹谷慈善音樂會  
07/23 台南樹谷園區音樂廳



# 驚嘆

原住民族群永續教育計劃

頭目婚禮《排灣祭儀》

情《排灣樂舞》

中場休息

歌，飛過群山《排灣古謠》

指導單位 | 教育部

主辦單位 | 樹谷園區服務中心 · 樹谷文化基金會 · 花仙子教育基金會  
逢源教育基金會 · 東元科技文教基金會

協辦單位 | 耐特科技材料(股)公司 · 禎祥食品 · 南京資訊(股)公司

演出團體 | 屏東縣口社國小【莎卡蘭排灣文化傳承隊】

台東縣賓茂國中【vasa 原舞團】

屏東縣【泰武排灣古謠傳唱】



## 頭目婚禮《排灣祭儀》

【口社莎卡蘭排灣文化傳承隊】

頭目婚禮在排灣族部落是重要的生命禮俗，整個活動都有一定的程序與禮數，樣樣缺一不可。

**等待迎娶** Kemaljava ta pankuz

女方：唱maljimalji a veljevelj

男方：準備聘禮

**報信** Paljailjai

女方：續唱第一首malji malji ti qina

男方：抬聘禮

**頌讚婦德** Kinavavayanan

女方：唱貞潔之歌 a~i~ya~u~i

男方：抬聘禮

**呈聘禮** Pasatekn ta sinipaukuz

願我們的歡樂，讓大家歡心

真羨慕你們的人生才剛要揮灑

**勇士舞**

感謝上帝恩典，大家有緣相聚。感謝政府德政，我們能安和樂利

我們要團結一心，讓別人刮目相看。環顧口社部落，如虎鎮守。敵方聞風顫慄，不敢侵犯

**介紹人清點聘禮**

**聯歡傳統舞** Zemiyay

男女齊唱：isaceqalj

**背新娘** Sematez

女方：唱ljemayuz



## 情《排灣樂舞》

【賓茂 vasa 原舞團】

本次展演舞碼以情字為出發點，我們選出能代表親情、友情、愛情等歌謠來呈現。

**搖籃歌**

此歌謠採自台東正興部落，是老人家在安撫孩子睡眠時，常會聽見的歌謠。

**歡聚歌**

歡迎朋友來此相聚，一起唱歌跳舞。

**戀歌**

這是一首青年男女互訴衷情的愛情歌曲，女孩子是男子們互相爭取的對象，但卻只有一人雀屏中選，這首歌就是男女青年傾吐戀情歌謠。

**情歌** Saceqalan

此歌謠採自屏東平和村，節奏輕快，較常搭配舞步唱出，歌詞的特色則是應用了自然界的景像(如松樹、雲彩、夕陽等)，作為與思念的異性之間的橋樑，豐富的想像力、無限寬廣的想像空間，令人眼睛為之一亮，是一首「單相思」式情歌。

**情柴歌**

此歌謠採自台東正興部落，在傳統的部落裡，當男子戀上女子時，是不能自由戀愛的，必須透過許多的誠意表示，得到女方家人的認可後，才可論及婚嫁。其中，生存能力更是重要，因此男子為展現自己的工作、生存能力，則會上山砍下又直又好的木柴，並且綑綁整齊，送至女方家門口。一路上會不斷的唱這首歌謠，在歌詞裡會添加上女子的家族名，表達要將情柴送給哪一家的女子。

**勇士歌**

在排灣族的勇士歌中一定都會邊唱邊跳傳統舞蹈，而且這些傳統舞蹈會加入許多的跳、蹲，雖然旋律不會太複雜，但總會唱上個三五分鐘，除了展現體力外，更重要的是考驗耐力。當體力耗盡卻靠著耐力沒有停止唱跳，這種精神才稱得上為勇士。

**歡聚組曲**

為排灣族的聚會歌曲，在青年男女們聚會或結婚歡慶時所唱的歌謠。

